

SPAN405: Guerra, guerrilla

semana 8

Jon Beasley-Murray

jon.beasley-murray@ubc.ca



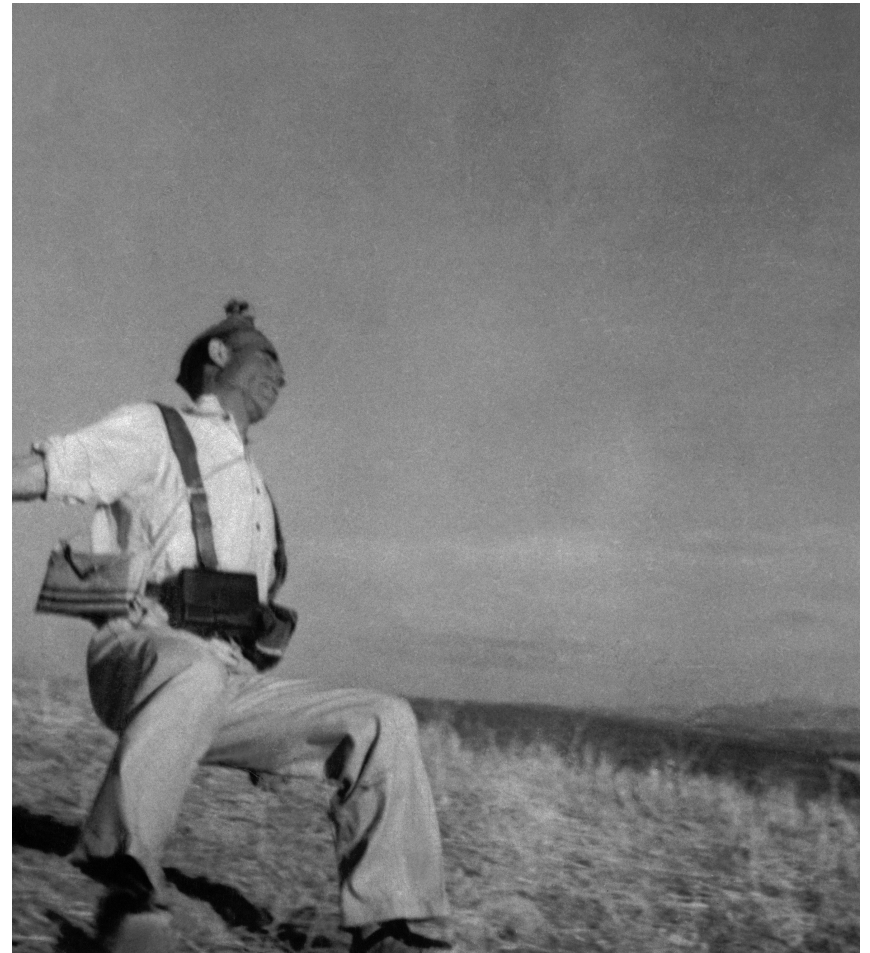
John Hoagland,
últimas fotografías

- repaso
- *Alegría, No me agarran viva*
- *El cipitío en el Salvador Sheraton*
- un adelantado

REPASO

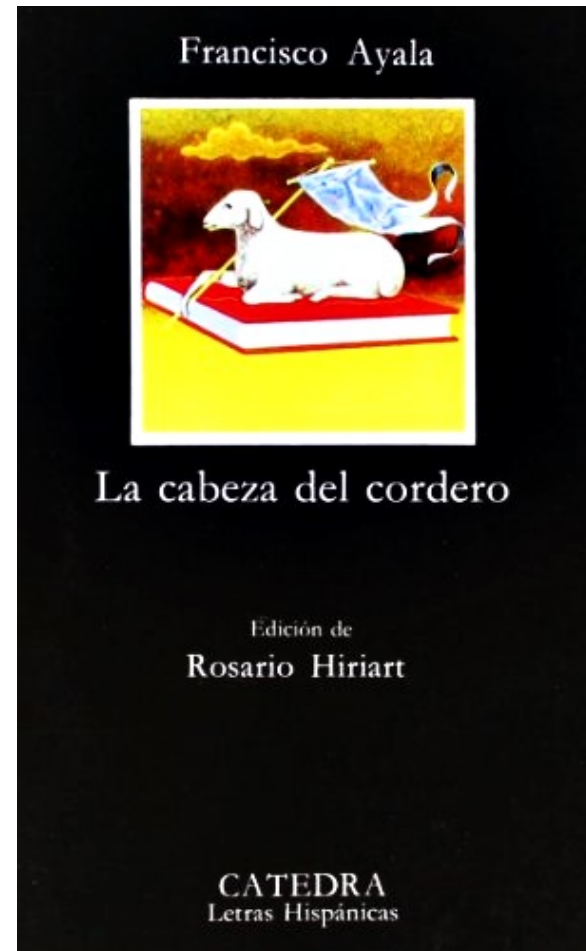
introducción

- la guerra es un fenómeno persistente
- ¿ya estamos en estado permanente de guerra?
- atrae y rechaza la representación cultural
- América Latina se asocia con violencia y revolución



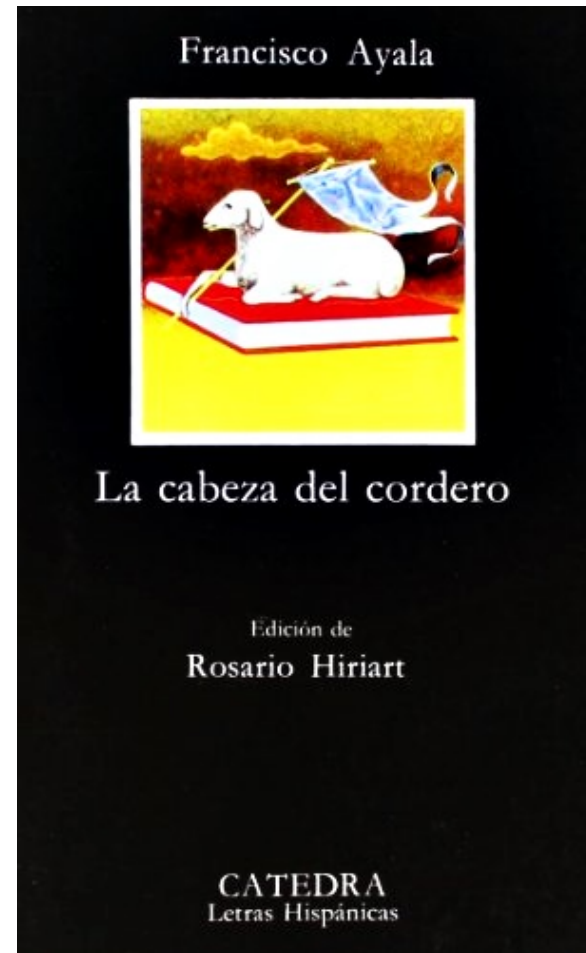
objetivos: literatura

- ¿Qué dice el texto?
- ¿Cómo lo dice?
- ¿Qué es lo que no dice?
- ¿Qué no quiere decir?
- ¿Cómo funciona?
- ¿En dónde se quiebra?
- ¿Conexiones?
- ¿Padrones?



objetivos: literatura

- Se puede sacar mucha información de un texto en poco tiempo.
- Siempre hay que leer cualquier texto tres veces... pero de tres maneras distintas.
- Si sólo tienes tiempo para leer 5 páginas, no deben de ser las primeras 5 páginas.



“How Do We Read?”

- Read Three Times
 - First: A preliminary foray, assessment
 - Second: Read for flow, plot, narrative
 - Third: Re-read for detail
-
- Read selectively and reflectively

A Preliminary Foray

- What kind of text is this?
- To what genre does it belong?
- What expectations does it raise?

- Chart the voyage ahead

Reading for Flow, Plot, Narrative

- “One damn thing after another”
- What follows what?
- Plots and subplots
- Flashbacks and flashforwards
- Are there diversions, eddies, undercurrents?
- Narratives have narrators
- Narratives encode time

Reading for Detail

- What words do you stumble upon?
- What words repeat?
- What is apparently superfluous, decorative?
- Can we see a figure in the wallpaper?
- Details may undercut, derail narrative
- The devil (monster?) is in the details

La revolución salvadoreña

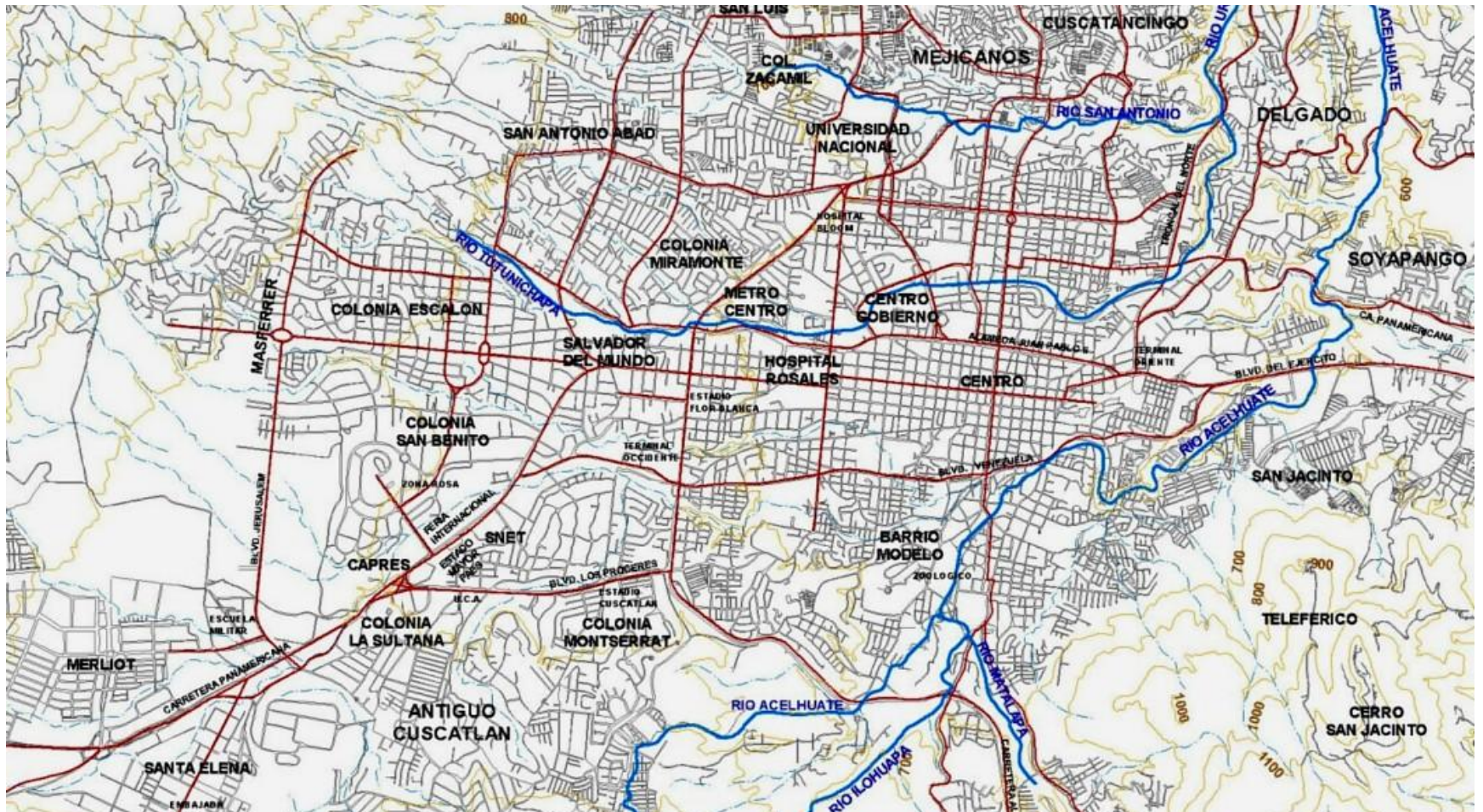


la revolución salvadoreña

- 1979: golpe de estado
- 1980: Romero asesinado; Reagan gana las elecciones en los EEUU; FMLN se forma
- 1981: ofensiva guerrillera; ganan territorio; masacre de El Mozote
- 1989: ofensiva “final”; Jesuitas matados
- 1992: acuerdos de paz



La revolución salvadoreña



ALEGRÍA, NO ME AGARRAN VIVA

Alegría, *No me agarran viva*

- Claribel Alegría, 1924-
- poeta, novelista, ensayista, testimonialista
- nacida en Nicaragua, criada en El Salvador, estuvo mucho tiempo en los EEUU (desde 1943)
- casada con DJ Flakoll
- volvió a Nicaragua en 1985
- Otros libros: *Luisa en el país de la realidad*; *On the Front Line*



Alegría, *No me agarran viva*

- Publicado en México, 1983; En El Salvador, en 1987, bajo los nombres de Alegría y Flakoll
- Traducido al inglés por el “Women’s Press” (1986), bajo el nombre de Alegría



Alegría, *No me agarran viva*

“En Mallorca [. . .] conocí a un muchacho. Era guatemalteco pero había peleado en la guerrilla salvadoreña. Me contó anécdotas de su mujer, Ana María, que había caído en combate, y se le nublaron los ojos, se le llenaron de lágrimas los ojos diciéndome: ‘si yo pudiera escribir, yo escribiría esta historia,’ y yo tuve un impulso y le dije: ‘yo la voy a escribir.’ El se puso muy contento y se regresó para Centroamérica [. . .] consiguió que yo me entrevistara con muchas de las personas que habían trabajado cerca de Ana María. [. . .] Aprendí mucho de cómo es nuestra mujer, el valor enorme que tiene nuestra mujer salvadoreña. Aprendí también sobre las condiciones de vida porque yo no había vivido eso, no sabía las condiciones de vida.”

Alegría, No me agarran viva

“Mi marido y yo fuimos a Nicaragua cuando ganó la revolución [. . .]. Viajamos por todo el país. [. . .] Y en eso llegó un muchacho salvadoreño que nos contó cómo había muerto su mujer en la guerrilla salvadoreña y ella así decía ‘A mí no me agarran viva’ y así fue como escribimos. Él nos dijo ‘Si yo fuera escritor, escribiría eso’ y yo le dije ‘yo lo voy a escribir.’ Bud y yo nos entusiasmamos con la cosa de testimonios porque de verdad es un poco darles voz a los que de otra manera no pueden expresarlo. Es una especie de periodismo.”

Alegría, *No me agarran viva*

1. ¿Qué relación hay entre guerra y género?
2. Este libro no es exactamente una novela... es “testimonio.” ¿Cómo afecta esto la lectura nuestra?
3. ¿Qué relación tiene el primer capítulo con lo que sigue?
4. ¿Es Eugenia un personaje literario? ¿Qué tipo de personaje es?
5. ¿Qué se puede decir sobre la forma / el estilo?
6. ¿Qué nos dice el libro sobre cómo se inicia la guerra?
7. ¿Qué nos dice sobre el amor y/o la familia?
8. ¿Qué nos dice sobre el sacrificio?

EL CIPITÍO EN EL SALVADOR SHERATON

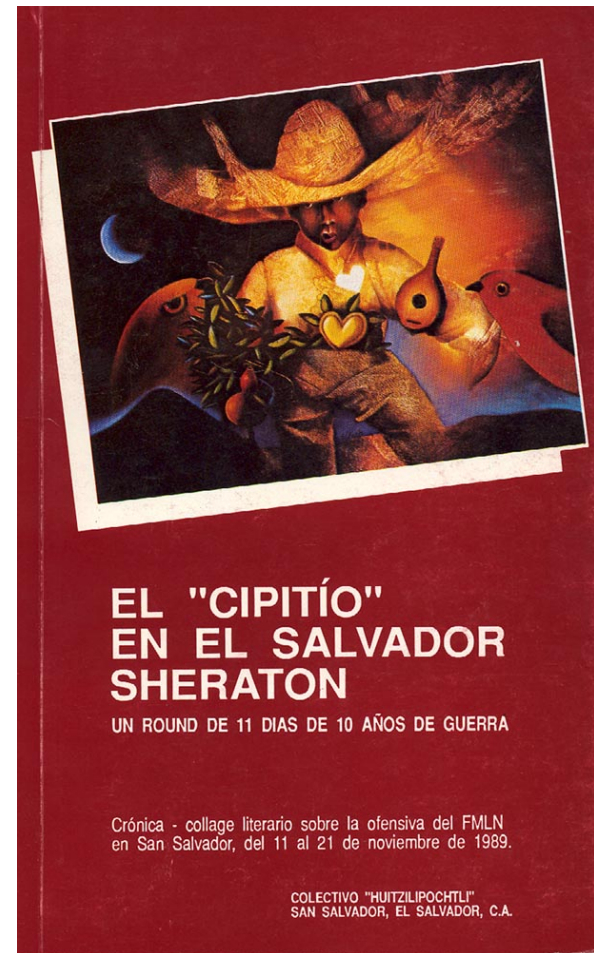
El cipitío en el Salvador Sheraton

- Colectivo "Huitzilipochtli"
- Huitzilopochtli (nótense el aparente error tipográfico) era el dios azteca de la guerra y su dios "nacional"
- Luis Melgar Brizuela (1943-), poeta y crítico; Joaquín Meza (1956-), Profesor de Literatura; Miguel Angel Chinchilla Amaya (1956-), escritor; Miguel Angel Azucena (1932-), Profesor



El cipitío en el Salvador Sheraton

- Publicado en San Salvador, 1990
- Poco estudiado; no traducido



El cipitío en el Salvador Sheraton

“Escribir sobre esa realidad con objetividad y talento en medio de balas, bombas, muerte, angustia y caos -que pretendieron ocultar o deformar oficialmente mediante una mentirosa Cadena Nacional de Radio y Televisión- ya es el colmo. Pero, a pesar de las enormes dificultades de este último escenario, cuatro salvadoreños lo hicieron en noviembre de 1989 y quedó constancia de eso. [. . .] Situados en lo más caliente de una situación límite -la ofensiva militar guerrillera más grande del conflicto salvadoreño del fin de siglo pasado, en calidad y cantidad- este cuarteto de cronistas nacionales echó mano de lo que pudieron para registrar y entregarnos lo que nadie tenía en mente hacer, al menos en esos momentos.” (Benjamín Cuéllar)

El cipitío en el Salvador Sheraton

“El ‘Cipitío’ se aproxima a la mutabilidad y a la variación continua de los rumores, con su collage de elementos, algunos verificables, otros claramente ficcionales, otros míticamente agrandados o distorsionados. De igual manera, el libro describe al FMLN circulando y cambiando de forma por los poros de la sociedad. Proscrito de los canales oficiales de (des)información, no sorprende que la guerrilla conviva con los circuitos del rumor, y que sus atentados sean exagerados y mitificados.” (Beasley-Murray)

El cipitío en el Salvador Sheraton

1. ¿Qué quiere decir “crónica-collage literario”?
2. ¿Qué se puede decir de su género literario?
3. ¿Qué relación hay entre cultura letrada y folklórica en el libro?
4. ¿Qué es la función del narrador? (¿Es uno o muchos?)
¿Qué posición toma?
5. ¿Qué dice este libro sobre el sentido y/o los sentidos?
6. ¿Qué dice sobre la verdad y/o la información?
7. ¿Hasta que punto es este una contribución a la guerra, además de un registro/reflejo de ella?

Un adelantado...

El próximo libro es *Los pichiciegos*, de Fogwill.

Dos puntos:

1. ¿Vemos alguna diferencia aquí entre guerras civiles y guerras nacionales?
2. Un “pichiciego” es un bicho argentino, que vive debajo de la tierra. ¿Por qué lleva el libro este título?